



www.hangzhou.com.cn

H7N9 鳥インフル 浙江は5日連続で新発患者ゼロ

杭州網 hznews.hangzhou.com.cn 2013-05-02 06:12:01 杭州網

感染症蔓延を防いだ三つの主要な原因 活きた鳥類の交易停止、気温の上昇、市民の防衛意識向上

5月1日までに全国で確診された H7N9 鳥インフル患者は 128 人、うち死者は 23 人となり、患者の分布は北京 (1 人)、上海 (33 人、死亡 12 人)、江蘇 (27 人、死亡 4 人)、浙江 (46 人、死亡 6 人)、安徽 (4 人、死亡 1 人)、河南 (4 人)、山東 (2 人)、江西 (4 人)、湖南 (3 人)、福建 (3 人) となっている。

(宮本注 :

1. まず、各省の合計発症者数を足してみると分かる様に 127 人であり、128 人にはならない)
2. 死亡者も 23 人ではなく 24 人の筈
(4月29日午前、病状が安定していた筈の上海在住の江蘇人陳さん (89 歳男性) が死亡しており、この時点で 24 人になっている)

4月27日~5月1日 浙江省は5日連続で『新発患者ゼロ』が続いている

浙江省衛生庁は、この5日間、同省で新発患者が出ていない理由を解釈。

5日間、新発患者が出ていないが、浙江省のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ流行は一段落したのか？

五一休暇で各省市を往来する人は増え、人々が野鳥に接する機会も増える、長期休暇後にまた繰り返すことはないのか？ 浙江省 CDC 感染症制御所の陳恩富副所長は、『わずか5日間の感染確診者がゼロだったからといって浙江省のヒト感染 H7N9 鳥インフルの今後の動向を判断することはできない。もう少しの時間と、蔓延していない状況が安定するのを見守ってから初めて判断できる』とし、『とはいえ、肯定できるのは、浙江省のヒト感染 H7N9 鳥インフルウィルスの趨勢は平穩化していることだ』と語った。

全省で生きた鳥類の交易を停止し、気温が益々上昇し、市民の防衛意識が向上した

陳恩富副所長は、三つの原因があって浙江省の鳥インフルの流行は徐々に平穩化しているのだ、とした。

浙江省では、主に浙江北部の平原にある杭嘉地区の活禽検体から H7N9 鳥インフルの疫学的陽性が検出された。4月10日、浙江省は浙北農業複製品交易センターの 7000 羽の活禽類を全て殺処分し、同センターでの鳥類と鳥肉製品交易区を暫時閉鎖、更に湖州の中心部の 15 の農業貿易市場の活禽類販売を暫時停止した；4月15日 00:00 時から杭州市主要地区での活禽交易を停止し、杭州市中心部の農業貿易市場の活禽交易区や花鳥市場の鳥類交易区及び杭州城北家禽交易市場と杭州華東家禽交易市場を暫時閉鎖、17日、蕭山と余杭区でもまた活禽交易を停止した。その後、浙江省全土での家禽交易を停止した。

『家禽交易の停止というのは、伝染源の管理制御にあたり、民衆がウィルスを有する鳥類に接近する恐れを防止することにある』と陳恩富副所長は言う。

第二の原因は、外部の環境だ。天候気温が上昇し、H7N9 鳥インフルエンザウィルスの活動力が低下することで伝播能力が限定的になり、感染範囲は縮小するだろう。但し、浙江省が本当に夏場に入り、平均気温が 33 度以上になり、ウィルスの活動が大幅に減少するのを待つ必要があるだろう。外部環境からいうと、浙江省のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザウィルスの蔓延がリバウンドしたとしても、夏がくれば低減する定めにある。

第三の原因は、市民のヒト感染 H7N9 鳥インフルに対する知識が比較的十分にいきわたっており、メディアを通じて鳥類に接触すると H7N9 鳥インフルエンザウィルスに感染する恐れがあると理解しており、活禽類の取扱市場には近寄らないという自覚も芽生え、鳥類との接触を減らし感染機会が減ったことだ。

五一休暇後に浙江省で患者が大幅に増加する恐れは高くない

五一休暇中は全国の流動人員が大幅に増え、人々が外出して野鳥類に接触する機会も増える、浙江省の人が H7N9 鳥インフルエンザウィルスに感染する可能性はリバウンドするのか？

陳恩富副所長は、『五一休暇後、浙江省でウィルスへの感染を確診されることは依然として残っているが、これは正常なものだ。とはいえ、報告された患者の多くは散発的なものであり、一日に多数の患者が報告

されるという状況は出現しないだろう、患者数増加の可能性はそれほど大きなものではない。『休暇期間、人々の屋外活動が増えることと **H7N9** ウィルスへの感染には直接の関係はない』と語った。

まず、皆が鳥インフルエンザを防ぐ意識を持てば、野外で鳥類に接近することはなくなる；その他に、林業部門による野鳥類のサンプルを採取しているが、**H7N9** 鳥インフルエンザの疫学的陽性となった鳥類はほぼ無く、これは、野外の鳥類がウィルスを持っているものが非常に少ないということを表している。

これまでに、浙江省は主に生きた鳥の市場の鳥類のサンプルからは陽性のものが見つかったが、相対的に言って野鳥の方が、活きた家禽市場よりは安全だとも言えないことはない。

だが、陳恩富副所長は、人々に「ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザウィルスの蔓延は既に過去のものだとしてはいけない、もし万一呼吸道症状が現れた場合には速やかに医師にかかり、特に発熱している場合にはすぐに医院の発熱外来にゆき関連する検査をしなければならない」との注意喚起も忘れていない。

情報ソース：都市快報 記者：王真 編集：鄭海雲

http://hznews.hangzhou.com.cn/chengshi/content/2013-05/02/content_4718067.htm

Zhejiang 5 consecutive days did not add H7N9 avian influenza confirmed cases

Hangzhou network hznews.hangzhou.com.cn 2013-05-02 06:12:01 Hangzhou network

Stop the live poultry trade, the weather is getting hot, people's awareness is raised; these are the three main reasons for the epidemic control.

As of May 1, 128 cases of H7N9 avian influenza were diagnosed in the country, including 23 deaths, cases were distributed in Beijing (1 case), Shanghai (33 cases, 12 deaths), Jiangsu (27 cases, 4 deaths) Zhejiang province (46 cases, 6 deaths), Anhui (4 cases, 1 died), Henan (4 cases), Shandong (2 cases), Jiangxi (4 cases), Hunan (3 cases) and Fujian (3 cases).

(Miyamoto's notes on misunderstandings found in this article:

1. The total number of diagnosed cases are not 128 but 127 if all the numbers written here is added everyone can get 128 not 127.
2. Death case should be 24 not 23: since on the morning of April 29, a man has died in Shanghai and he has become the 24th death case. Mr. Chen was a Jiangsu people aged 89 and was reported to be in a stable condition on the previous announcement.)

April 27 - May 1, Zhejiang Province did not report the newly case of H7N9 avian influenza for 5 consecutive days.

Provincial Health Department explained Zhejiang Province did not find any newly diagnosed people infected with H7N9 avian influenza virus cases for these five days.

No new cases have found in these 5 consecutive days, does it mean that H7N9 avian influenza epidemic in Zhejiang province has come to its end? In Golden week holiday, mobility of the population becomes more frequent, opportunity of people's access to wild birds will be increased, the epidemic may rebound after the holiday?

Chen Enfu, deputy director of Infectious Disease Prevention and Control Center in Zhejiang Provincial Center for Disease Control and Prevention, said, it is hard to determine the direction of the epidemic through only five days data; we must wait and see for a moment, wait until the epidemic becomes stable for judgement.

"But it is certain that the trend of H7N9 avian flu is to be stable in Zhejiang province" Chen Enfu said.

The province stopped living in poultry trading, the weather is getting hot, people's awareness are raising

Chen Enfu, deputy director, said there are three major reasons for the fact that Zhejiang Province's H7N9 avian influenza epidemic becomes more and more stable.

The most important and most effective reason for controlling the epidemic is the full shutdown of the live poultry market in Zhejiang Province.

Zhejiang Province detected H7N9 avian influenza pathogen for positive; mainly from the live poultry samples in Hangjiahu area at northern Zhejiang plains April 10, 2013, Zhejiang Province culled all the 7000 live birds in the Zhejiang North agricultural and sideline products trading center, and temporarily closed the market for the time being, 15 farmers market was temporarily forbidden to sell the poultry. April 15 at 0:00 onwards, the main city(s) of Hangzhou are to stop live poultry trading, the temporary closure of the main city farmers market's poultry trading

area, bird-flower market's bird trading area, as well as Hangzhou North Poultry Market and Hangzhou East China poultry trading market; April 17, 2013, Xiaoshan district and Yuhang district also stop their live poultry trading. Subsequently, Zhejiang Province is stopping live poultry trade in whole province. "Stopping live poultry trading, is to control the source of infection, and is to prevent the public come close to live birds who may have virus." Chen Enfu, deputy director said.

The second reason is the external environment; the weather gradually heats up, the temperature increases, the activity(s) of H7N9 avian influenza virus is decreased, the transmission capacity is limited, the range of infection will gradually shrink. But we have to wait until the summer season where the average temperature becomes 33°C or above; virus activity becomes significantly decline. From the point of the external environment, people infected with H7N9 avian influenza virus will even rebound, we have to wait until the summer, there the case found will be destined to fall.

The third reason is that we have been fully aware of the human infection with H7N9 avian influenza virus, the public through the media get knowledge that exposure to poultry may be infected with H7N9 avian influenza virus, we can consciously reduce the chance of infection by not going to live poultry market, by reducing contact with poultry(s).

Source: City Express Author: Reporter Wang Zhen; Editor: Zheng Haiyun

After a Golden Week Holiday, significant increase of the cases is less likely to occur

At Golden Week period, the people's mobility is to increase, people will go out of houses and their opportunity(s) to contact with the outdoor birds are to increase, too. Will H7N9 avian flu virus infection be rebound in the province?

Chen Enfu, deputy director, said, after May Day, there are still new cases of H7N9 avian influenza in Zhejiang Province, but this is normal. Most of the reported cases, however, are sporadic, there are not big possibility of multiple cases to be reported in a day, nor, it is unlikely to occur significant increase of the cases.

"During the holidays, there was no direct association between the increase in outdoor activities and the infection of the H7N9 avian influenza virus." Chen Enfu, deputy director, said, "first of all, we all have a sense of prevention of avian flu, will not take the initiative to close to wild birds: In addition, through the forestry sector sampling of wild poultry, they detected almost no positive birds for H7N9 avian influenza pathogen, that is, wild birds carrying avian influenza virus is very rare.

At present, from the samples of the live poultry in the major live poultry market of Zhejiang province, H7N9 avian influenza pathogen was detected as positive, relatively speaking, going to the field is safer than to go to live poultry market.

However, Chen Enfu, deputy director, still reminds you, do not think the H7N9 avian flu has been completely passed, should have any respiratory symptoms, especially when there is a fever, immediately go to the hospital's fever clinic for treatment and relevant check.

Source: City Express
Author: Reporter Wang Zhen
Editor: Zheng Haiyun

..... 以下是中国語原文

浙江连续 5 天没有新增 H7N9 禽流感确诊病例

杭州网 hznews.hangzhou.com.cn 2013-05-02 06:12:01 杭州网

停止活禽交易、天气越来越热、大家防范意识提高是疫情控制的三个主要原因

截至 5 月 1 日，全国共确诊 H7N9 禽流感病例 128 人，其中死亡 23 人，病例分布于北京（1 例）、上海（33 例，死亡 12 例）、江苏（27 例，死亡 4 例）、浙江（46 例，死亡 6 例）、安徽（4 例，死亡 1 例）、河南（4 例）、山东（2 例）、江西（4 例）、湖南（3 例）、福建（3 例）。

4 月 27 日-5 月 1 日，浙江省连续 5 天没有报告新发人感染 H7N9 禽流感病毒确诊病例。

省卫生厅解释为，这 5 天，浙江省没有发现新确诊的人感染 H7N9 禽流感病毒病例。

连续5天没有新发病例，是不是意味着浙江省的人感染H7N9禽流感的疫情已告一段落？五一小长假各省市人员流动频繁，人们接触野鸟的机会也增多了，长假之后，疫情是否可能反弹？

浙江省疾病预防控制中心传染病预防控制所副所长陈恩富说，判断接下来浙江省人感染H7N9禽流感的疫情走向，仅凭5天的数据还不能下定论，最好是再等一段时间，等疫情进一步稳定再下判断。

“但可以肯定的是，浙江省人感染H7N9禽流感病毒的疫情将趋向平稳。”陈恩富副所长说。

全省停止活禽交易、天气越来越热 大家防范意识提高了

陈恩富副所长说，有三大原因决定，浙江省人感染H7N9禽流感病毒的疫情越来越平稳。

控制疫情最主要、最有效的原因是浙江省全面关停活禽交易市场。

浙江省主要在浙江北部平原的杭嘉湖地区的活禽样品中检测出H7N9禽流感病原学阳性。4月10日，浙江省对浙北农副产品交易中心的7000只活禽全部进行扑杀，暂时关闭浙北农副产品交易中心禽类和禽产品交易区，暂停湖州中心城区15个农贸市场活禽交易；4月15日零时起，杭州市主城区停止活禽交易，暂时关闭主城区农贸市场活禽交易区、花鸟市场禽鸟交易区，以及杭州城北家禽交易市场和杭州华东家禽交易市场，17日，萧山、余杭区也停止活禽交易。随后，浙江省全省停止活禽交易。

“停止活禽交易，是控制传染源，防止公众接近可能带有病毒的活禽。”陈恩富副所长说。

第二个原因是外部环境，天气逐渐热起来，温度升高，H7N9禽流感病毒的活力下降，传播能力受限，感染范围会逐渐缩小。但是要等浙江省真正进入夏季，平均气温在33℃以上，病毒的活力才会大幅度下降。从外部环境来说，浙江省人感染H7N9禽流感病毒的疫情即使反弹，等到夏天一来，也注定回落。

第三个原因是大家对于人感染H7N9禽流感病毒已有比较充分的认识，公众通过媒体知道接触禽类可能会感染H7N9禽流感病毒，大家能自觉地去活禽市场，减少和禽类的接触，减少感染机会。

来源：都市快报 作者：记者 王真 编辑：郑海云

五一小长假后浙江省病例数大幅增加的可能性不大

五一期间，全国人员流动加大，人们外出接触野外禽类的机会增多，浙江省人感染H7N9禽流感病毒疫情是否可能反弹？

陈恩富副所长说，五一节后，浙江省仍有新增人感染H7N9禽流感病毒确诊病例，这也是正常的，但报告病例大多为散发病例，不太会出现一天内报告多个病例的情况，病例数大幅增加的可能性不大。

“节假日期间，人们户外活动增多和感染H7N9禽流感病毒并没有直接联系。”陈恩富副所长说，首先，大家都有防范禽流感的意识，不会主动接近野外禽类；另外，通过林业部门对野外禽类的采样，几乎没有发现检测为H7N9禽流感病原学阳性的禽类，就是说野外禽类带有禽流感病毒的非常少。

目前，浙江省主要在活禽市场的活禽样品中检测出H7N9禽流感病原学阳性，相对来说，去野外比去活禽市场安全。

不过，陈恩富副所长还是提醒大家，不要以为人感染H7N9禽流感病毒疫情已经完全过去了，如果你有呼吸道症状要及时就医，特别是有发热的情况，要立即去医院的发热门诊做相关检查。

来源：都市快报 作者：记者 王真 编辑：郑海云